

Four-Year Undergraduate Programme

Subject: Assamese

Semester: Eighth

Course Name : অনুবাদ: তত্ত্ব আৰু প্ৰয়োগ

(Translation: Theory and Practice)

(Major 21)

Existing Base Syllabus: UG CBCS Syllabus

Course Level:

Course Code:

CO I: এই কাকতখনৰ সহায়ত ছাত্ৰ-ছাত্ৰীসকলে অনুবাদ অধ্যয়নৰ আলোকত অনুবাদৰ প্ৰকৃতি বিচাৰ কৰিব পাৰিব।

CO II: কাকতখনে ছাত্ৰ-ছাত্ৰীসকলক অনুবাদৰ আলমত ভাষা আৰু সংস্কৃতিৰ অধ্যয়নৰ গুৰুত্ব সম্পৰ্কে জানিব।

CO III: কাকতখনৰ সহায়ত ছাত্ৰ-ছাত্ৰীয়ে অনুবাদৰ প্ৰকৃতি, প্ৰকাৰ, পদ্ধতিৰ লগতে ভাষিক আৰু সাংস্কৃতিক প্ৰসংগ সম্পৰ্কেও জানিবলৈ সুযোগ পাব।

CO IV: ছাত্ৰ-ছাত্ৰীয়ে অনুবাদৰ অন্তৰালত থকা সৃষ্টিশীলতা সম্পৰ্কে আভাস পাব।

CO V: ছাত্ৰ-ছাত্ৰীসকলে অনুবাদ কাৰ্যত প্ৰায়োগিকভাৱে প্ৰবৃত্ত হ'বলৈ অনুপ্রাণিত হ'ব।

Unit No.	Unit Content	No. of Classes	Marks
১	অনুবাদৰ সম্বন্ধপতা, অনুবাদৰ হানি আৰু প্ৰাপ্তি, বিশ্বাসযোগ্য অনুবাদ, আক্ষৰিক অনুবাদ, অৰ্থগত অনুবাদ, ফকৰা যোজনাৰ অনুবাদ, বৈজ্ঞানিক আৰু সাহিত্যিক প্ৰথম পাঠৰ অনুবাদ, পুনৰুৎপাদি অভিযোজনা, এপৰ মাধ্যমেৰে অনুবাদ অভিযোজনাৰ অধ্যয়ন আৰু বিশ্লেষণ (এটা মাধ্যমৰ পাঠ আন এটা মাধ্যমলৈ অভিযোজিত হওঁতে উদ্ভৱ হোৱা পৰিৱৰ্তনৰ বিশ্লেষণ): ভবেন্দ্ৰ নাথ শইকীয়াৰ 'ৰম্যভূমি' উপন্যাস আৰু 'ৰম্যভূমি' নাটক	১২	২০
২	অনুবাদৰ সাংস্কৃতিক প্ৰসংগ, অনুবাদ আৰু জাতীয়তাবাদ কৃষ্ণকান্ত সন্দিকৈৰ 'অনুবাদৰ কথা' (যতীন্দ্ৰ নাথ গোস্বামীৰ দ্বাৰা সম্পাদিত কৃষ্ণকান্ত সন্দিকৈ ৰচনা সম্ভাৰ গ্ৰন্থত অন্তৰ্ভুক্ত)	১২	২০
৩	গল্প - মুঙ্গী প্ৰেমচন্দৰ 'শিশু' (অনুমোদিত অনুবাদ: নিৰ্বাচিত ভাৰতীয় চুটিগল্প- সম্পা: নৱকান্ত বৰুৱা) উপন্যাস - ৰবীন্দ্ৰনাথ ঠাকুৰৰ 'ঘৰে বাহিৰে' (অনুমোদিত অনুবাদ: পৰাগ কুমাৰ ভট্টাচাৰ্য)	১২	২০

৪	প্ৰকল্প	১২	২০
---	---------	----	----

প্ৰসংগ পুথি:

অনুবাদ পৰিক্ৰমা - প্ৰফুল্ল কটকী

অনুবাদৰ কথা- আবুল লেইচ

অসমীয়া চলচিত্ৰৰ ছাঁ পোহৰ - অপূৰ্ব শৰ্মা

চলচিত্ৰ-সময়-সমাজ-নন্দনতত্ত্ব- উৎপল দত্ত(সম্পা.)

চলচিত্ৰৰ কথা- উৎপল দত্ত

Four-Year Undergraduate Programme

Subject: Assamese

Semester: Eighth

Course Name : অসমত ভাষা অধ্যয়নৰ ইতিহাস

(History of Language Studies in Assam)

(Major 22)

Existing Base Syllabus: UG CBCS Syllabus

Course Level: 400-499

Course Code:

CO I: এই কাকতখনে ছাত্র-ছাত্রীসকলক অসমত ভাষা অধ্যয়নৰ ইতিহাস সম্পৰ্কে অৱগত কৰাব।

CO II: ঊনবিংশ শতিকাৰ মিছনেৰীসকলৰ ভাষা-চৰ্চাৰ পৰা বিংশ শতিকালৈ অসমত ঐতিহাসিক, গাঠনিক, জনজাতীয় ভাষা-চৰ্চাৰ আভাস দিব।

CO III: কাকতখনৰ সহায়ত ছাত্র-ছাত্রীয়ে বিভিন্ন ভাষাবিদৰ দৃষ্টিভঙ্গী সম্পৰ্কে জানিব পাৰিব।

CO IV: ছাত্র-ছাত্রীয়ে বিভিন্ন ভাষাবিদৰ দৃষ্টিভঙ্গী তুলনা কৰি চাবলৈ সক্ষম হ'ব।

CO V: ছাত্র-ছাত্রীসকলে তুলনামূলক আলোচনাৰ যোগেদি ভাষা-চৰ্চাৰ প্ৰতি আগ্ৰহ অনুভৱ কৰিব পাৰিব।

Unit No.	Unit Content	No. of Classes	Marks
১	ঊনবিংশ শতিকাত অসমত মিছনেৰী আৰু অনা মিছনেৰীসকলৰ ভাষা চৰ্চা	১২	২০
২	বিংশ শতিকাৰ ভাষা চৰ্চা: গ্ৰীয়াৰ্ছন, দেৱানন্দ ভৰালি, কালিৰাম মেধি	১২	২০
৩	বিংশ শতিকাৰ ভাষা চৰ্চা: বাণীকান্ত কাকতি	১২	২০
৪	বিংশ শতিকাৰ ভাষা চৰ্চা: গোলোক চন্দ্ৰ গোস্বামী, উপেন্দ্ৰনাথ গোস্বামী, প্ৰমোদ চন্দ্ৰ ভট্টাচাৰ্য	১২	২০

প্ৰসংগ পুথি-

অসমীয়া ব্যাকৰণ আৰু ভাষাতত্ত্ব - কালিৰাম মেধি

অসমীয়া ভাষাৰ ইতিহাস - ৰমেশ পাঠক

অসমীয়া ভাষাৰ গঠন: ঐতিহ্য আৰু ৰূপান্তৰ - উপেন ৰাভা হাকাচাম

অসমীয়া ভাষাৰ ভাষাবৈজ্ঞানিক চৰ্চা - চম্পাকলি তালুকদাৰ

অসমীয়া ভাষাৰ মৌলিক বিচাৰ- দেৱানন্দ ভৰালি

A Descriptive Analysis of the Boro Language - Pramod Chandra Bhattacharya.

A Study on Kamrupi: A Dialect of Assamese - Upendranath Goswami

Assamese: Its Formation and Development - Banikanta Kakati

Grammatical Notices on the Assamese Language - Nathan Brown

Structure of Assamese- Golok Chandra Goswami

Four-Year Undergraduate Programme

Subject: Assamese

Semester: Eighth

Course Name: অসমীয়া ভাষাৰ উপভাষা

(Dialects of the Assamese Language)

(Major 23)

Existing Base Syllabus: UG CBCS Syllabus

Course Level:

Course Code:

CO I: এই কাকতখনে ছাত্র-ছাত্রীসকলক উপভাষাৰ স্বৰূপ বুজাত সহায় কৰিব।

CO II: কাকতখনে উপভাষাৰ নিৰ্মাণ প্ৰক্ৰিয়া সম্পৰ্কে ধাৰণা দিব।

CO III: কাকতখনৰ সহায়ত ছাত্র-ছাত্রীয়ে অসমীয়া ভাষাৰ ঔপভাষিক ভিন্নতা সম্পৰ্কে জানিব পাৰিব।

CO IV: ছাত্র-ছাত্রীয়ে অসমীয়া ভাষাৰ ভৌগোলিক আৰু সামাজিক ভিন্নতাসমূহ সম্পৰ্কে অৱগত হ'ব।

CO V: ছাত্র-ছাত্রীসকলে সাহিত্যত উপভাষা প্ৰয়োগৰ গুৰুত্ব বুজিব পাৰিব।

Unit No.	Unit Content	No. of Classes	Marks
১	উপভাষাৰ সংজ্ঞা আৰু স্বৰূপ: উপভাষাৰ নিৰ্মাণ প্ৰক্ৰিয়া, উপভাষা অধ্যয়নৰ প্ৰয়োজনীয়তা	১২	২০
২	অসমীয়া ভাষাৰ ভিন্নতা: আঞ্চলিক উপভাষা, সামাজিক উপভাষা, নৃগোষ্ঠীয় উপভাষা	১২	২০
৩	অসমীয়া ভাষাৰ আঞ্চলিক উপভাষাবোৰৰ ভাষিক বৈশিষ্ট্য: উজনি আৰু নামনি	১২	২০
৪	অসমীয়া সাহিত্যত উপভাষাৰ প্ৰয়োগ গুণাভিৰাম বৰুৱা: ৰাম-নৱমী (পঞ্চম অংক, দ্বিতীয় দৰ্শন) সৌৰভ কুমাৰ চলিহা: হাঁহিচম্পা শীলভদ্ৰ: সহযাত্ৰী	১২	২০

প্ৰসংগ পুথি:

অসমীয়া আৰু অসমৰ তিব্বত-বৰ্মীয় ভাষা- উপেন ৰাভা হাকাচাম

অসমীয়া ভাষাৰ উদ্ভৱ, সমৃদ্ধি আৰু বিকাশ- উপেন্দ্ৰ নাথ গোস্বামী

উপভাষা আৰু অসমৰ উপভাষা- দীপ্তি ফুকন পাটগিৰি (সম্পা.)

উপভাষা বিজ্ঞান- দীপংকৰ মৰল

এহাত ডাবা- সৌৰভ কুমাৰ চলিহা

কামৰূপী উপভাষা- এটি অধ্যয়ন- বিভা ভৰালী

গুণাভিৰাম বৰুৱা- ৰাম-নৱমী, প্ৰসেনজিৎ চৌধুৰী (সম্পা.)

গোৱালপৰীয়া উপভাষা- স্বৰূপ বৈচিত্ৰ্য- বিভা ভৰালী আৰু কল্পনা তালুকদাৰ

শীলভদ্ৰ: মধুপুৰ বহুদূৰ (শীলভদ্ৰৰ নিৰ্বাচিত গল্প)-মুনীন বায়ন (সম্পা.)

A Study on Kamrupi-A Dialect of Assamese- Upendra Nath Goswami

Dialectology- Peter Trudgill

Four-Year Undergraduate Programme**Subject: Assamese****Semester: Eighth****Course Name : অসমৰ নিৰ্বাচিত জনগোষ্ঠীয় সাহিত্য****(Select Ethnic Literature of Assam)****(Major 24)****Existing Base Syllabus: UG CBCS Syllabus****Course Level:****Course Code:**

CO I: এই কাকতখনৰ যোগেদি ছাত্র-ছাত্রীসকল অসমৰ জনগোষ্ঠীয় লেখকসকলে সৃষ্টি কৰা মৌখিক আৰু লিখিত সাহিত্যৰাজি সম্পৰ্কে জ্ঞাত হ'ব।

CO II: কাকতখনে নিৰ্বাচিত পাঠৰ সহায়ত ছাত্র-ছাত্রীসকলক জনগোষ্ঠীয় সাহিত্যৰ সৈতে পৰিচিত কৰাব।

CO III: কাকতখনৰ সহায়ত ছাত্র-ছাত্রীয়ে অসমৰ জনগোষ্ঠীয় সাহিত্যৰ সামাজিক, সাংস্কৃতিক আৰু ভাষিক প্ৰেক্ষাপট সম্পৰ্কে অৱগত হ'ব।

CO IV: ছাত্র-ছাত্রীয়ে অসমৰ জনগোষ্ঠীয় সাহিত্যৰ গুৰুত্ব অনুধাৱন কৰিব পাৰিব।।

CO V: ছাত্র-ছাত্রীসকলে অসমৰ জনগোষ্ঠীয় সাহিত্যৰাজিৰ মাজত তথা এই সাহিত্যৰাজিৰ সৈতে অসমীয়া সাহিত্যৰ তুলনা কৰিবলৈ সক্ষমতা লাভ কৰিব।

Unit No.	Unit Content	No. of Classes	Marks
১	অসমৰ জনগোষ্ঠীয় কবিতা (উৎস - অৰণ্যৰ কবিতা, নীলমণি ফুকন) ছাৰিন আলুন - কেশৱ মহন্ত (সম্পা.), ছাৰিন আলুন - প্ৰেমকান্ত মহন্ত (সংগ্ৰাহক), ছামছিং হাঙ্গে (সম্পা.)	১২	২০
২	অসমৰ জনগোষ্ঠীয় সাধু অসম দেশৰ সাধু- প্ৰফুল্লদত্ত গোস্বামী জনজাতীয় সাধু - বীৰেন্দ্ৰ কুমাৰ ভট্টাচাৰ্য শুৰুচাৰ্য বাৰাৰ জনগোষ্ঠীয় সাধুৰ নাট্যৰূপ - তোপয়দান, সতী দ্যুমকচি	১২	২০
৩	অসমৰ জনগোষ্ঠীয় গল্প এহোৰা জনজাতীয় চুটিগল্প - উপেন ৰাভা হাকাচাম	১২	২০
৪	অসমৰ জনগোষ্ঠীয় উপন্যাস মৈছৰ - বড়ো উপন্যাস (মূল- ধৰণীধৰ ওৱাৰী, অনু- বীৰদামগিৰি বসুমতাৰী)	১২	২০

প্ৰসংগ পুথি:

অসমৰ জনগোষ্ঠীয় লোক সাহিত্য - সুবাসনা মহন্ত আৰু অন্যান্য

অসমৰ জনজাতি - প্ৰমোদ চন্দ্ৰ ভট্টাচাৰ্য (সম্পা.)

অসমৰ জনজাতীয় লোক-সাহিত্য - কনক চন্দ্ৰ চহৰীয়া

অসমৰ সংস্কৃতিৰ জনজাতীয় বৰঙণি - নাহেন্দ্ৰ পাদুন

উত্তৰ-পূৰ্বাঞ্চলৰ লোক-সাহিত্য - নবীন চন্দ্ৰ শৰ্মা

গাৰো সংস্কৃতিৰ ৰূপৰেখা - বীৰেন্দ্ৰ নাৰায়ণ মজুমদাৰ